

12613/36238

23 / 6 / 2005

Bayındır lık, İmer,
Ulaştırma ve Turizm
DİŞİLERİ
27.6.2005 3/1059
15/13.

GEREKÇE

Ülkemiz ile 55 ülke arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması imzalanmıştır.

7 Kasım 1994 tarihinde Kahire'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması"nın yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında yapılmakta olan karayoluyla yolcu ve eşya taşımacılığı belli düzenlemeler içerisinde cereyan edecek ve bu alanda sorunların ortaya çıkması halinde, çözümlenebilmesi için başvurulabilecek bir mevzuat mevcut olacaktır.

Anılan Anlaşma ile ikili ve transit yolcu ve eşya taşımaları için kolaylıklar getirilmektedir.

Bu Anlaşma ile;

- Geçiş ücretleri,
- İkili ve transit eşya ve yolcu taşımacılığının tabi olacağı izin belgesi Prosedürü,
- Dönüş yükü ve üçüncü ülke taşımaları,
- Hangi tür eşya taşımalarının izin belgesinden muaf tutulacağı,
- Taşıt personeli ve taşımacıların uyacağı kurallar,
- Taşıma faaliyetlerinden doğan ödemelerin ne şekilde yapılacağı,
- Yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin kolaylaştırılması,
- Eşya taşımacılığında teminat konusu,
- Yolcu, bagaj ve eşya için yaptırılacak sigorta,
- Karma Komisyonun kurulması ve görevleri,

gibi konular kapsamlı şekilde düzenlenmiştir.

Söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi halinde iki ülke arasındaki taşımacılık ve ticaretin gelişmesine katkı sağlanacaktır.



T/899

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MİSİR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

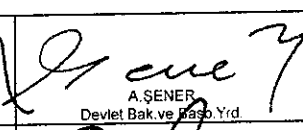
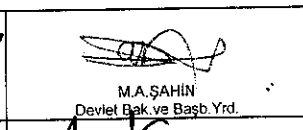
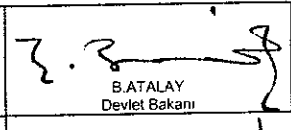
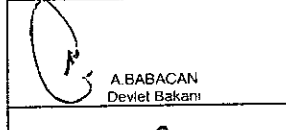
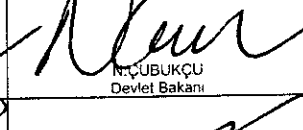
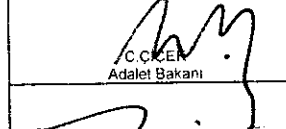
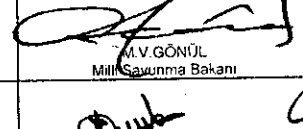
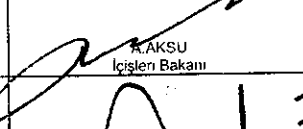
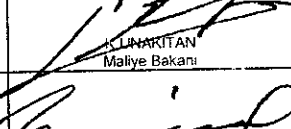
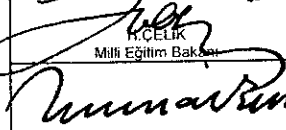
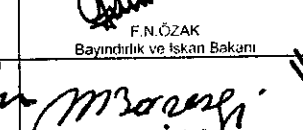
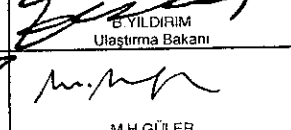
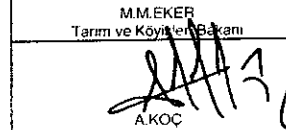
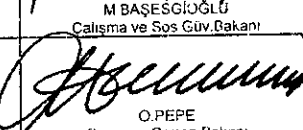
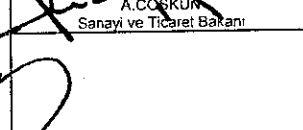
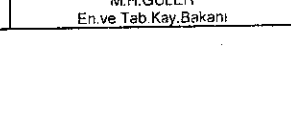
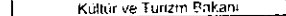
Madde 1-7 Kasım 1994 tarihinde Kahire’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2-Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3-Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 N. CUBUKÇU Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNKİTAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKOĞAÇ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylere Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1126

803

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MİSİR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile

Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti

İki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden, transit olarak yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Bu Anlaşma hükümleri yolcu ve eşyanın, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile, bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Akit taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası taşınmasına uygulanır.

MADDE 2

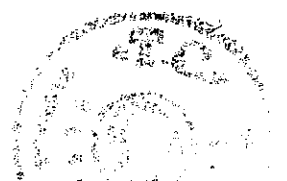
TANIMLAR

Bu Anlaşma'da :

(2-1) "Taşımacı" terimi; Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişiyi,

(2-2) "Taşıt" terimi;

i) Şoför hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtı,



veya

ii) Yukarıdaki paragraf (i) de belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt kombinasyonu, anlamına gelir.

(2-3) "Düzenli Otobüs Servis" terimi,

önceden belirlenmiş bir güzergahta, önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre iki Akit Taraf ülkesi arasında yolcu taşımaktır.

(2-4) "Kapalı Kapı Servisi" (turist taşımacılığı) terimi;

yolcu indirip bindirmeden aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, taşıtın tescil edildiği, Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren tur taşımasıdır.

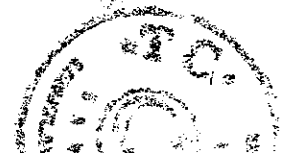
(2-5) "Transit Taşıma" Terimi:

a) Kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımalarını,

b) Bir Akit Tarafın topraklarında başlayıp, diğer Akit Tarafın topraklarını, yolcu indirip-bindirmeden geçerek bir üçüncü ülkede sona eren, düzenli otobüs seferlerini, ifade eder.

(2-6) "İzin Belgesi" terimi:

Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa girip çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için diğer Akit Tarafa verilen



izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgeleridir.

(2-7) "Kota " terimi:

Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısıdır.

(2-8) Yetkili Makam:

Akit Tarafların mevzuat, yerel yasalar ve kurallara göre, karayolu taşımacılığı ve bağlı diğer düzenlemelerden sorumlu makamdır.

MADDE 3

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

MADDE 4

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve/veya temsilci ve/veya acenteler atama izni verecektir.

Taşımacı diğer Akit taraf ülkesinde seyahat acentesi olarak faaliyet gösteremeyecektir.



MADDE 5

Ağırlık ve boyutlarla ilgili olarak, her Akit Taraf, diğer Akit Tarafta kayıtlı taşıtlara, kendi taşıtları için konulan kısıtlayıcı koşullardan daha fazlasını uygulamayacaktır.

Bölünemeyen eşyaların istisnai ağırlık ve ebatları sözkonusu olduğu durumlardaki taşımacılık, varış ülkesinden önceden alınacak bir izne ve ücret yükümlülüğüne tabidir.

MADDE 6

Akit Taraflardan birinin taşımacıları ve şoförleri diğer Akit Taraf ülkesinde bulundukları sırada trafik ve taşıma nizamlarını ihlal ettikleri takdirde; bu ülke yetkili makamları gerekli gördükleri tedbirleri alacaktır.

Bu maddenin birinci paragrafında belirtilen ihlallere ilişkin olarak alınan tedbirleri alan ülkenin yetkili makamları, diğer Akit Taraf yetkili makamlarına bu konuda bilgi vereceklerdir.

MADDE 7

Akit Taraflar, toprakları üzerinden taşıtların ve eşyanın belirli zaman diliminde çıkışı için gerekli olan garanti ve kurallara zarar vermemek şartıyla belirli güzergahı takip ederek transit geçen diğer Akit tarafın taşıtlarından,

a) Karayolu alt yapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler)



b) Karayolunun bakım ve korunmasını, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,

c) Yakıtın ulusal ve uluslararası fiyatları arasındaki farkı karşılamak üzere, ayrıcalık gözetmeksizin alınacak ücretler,

d) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Akit tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler, (5.maddenin 2 paragrafında belirtilen hallerde)

dışındaki herhangi bir ithal veya ihraç veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

MADDE 8

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Diğer Akit taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir Akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Bu maddede belirtilen hususlara dair herhangi bir ihlale her iki Akit Taraf ülkesinde yürürlükte olan kanun, yönetmelik ve kuralların ilgili hükümleri uygulanır.



MADDE 9

Bir Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, kendi ülkesine veya üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

YOLCU TAŞIMALARI**MADDE 10**

Akit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Akit Taraf yetkili makamından, önceden yıllık izin belgesi alarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

MADDE 11

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla diğer akit ülkeye veya ülkeden yapılacak kapalı kapı servis (turistik taşıma) izin belgesine tabi olmayacaktır.

EŞYA TAŞIMALARI**MADDE 12**

Akit Tarafların ülkeleri arasında ve üzerinden yapılacak transit eşya taşımaları, kotaya dayanan izin belgesine tabi olacaktır.

Karma Komisyon, izin belgesine tabi olmayan taşımacılık hallerini tespiti yetkilidir.



MADDE 13

İzin belgeleri yıllık olacak ve uygulamaya ilişkin esaslar, Karma Komisyon tarafından Protokolle tesbit edilecektir.

MADDE 14

Özel bir izin belgesi verilmedikçe, Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıt, diğer Akit Taraf ülkesine eşya taşıdıktan sonra kendi ülkesine veya üçüncü ülkelere dönüş yükü alamayacaktır.

MADDE 15

Silah, cephane, askeri malzeme, patlayıcı maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin iki ülke arasında veya Akit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması yetkili makamların özel izine bağlıdır.

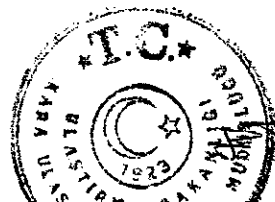
İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin taşınması geçiş hakkının dışındadır.

ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER**MADDE 16**

Akit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır.

MADDE 17

İş bu Anlaşmaya göre eşyanın karayolu ile uluslararası taşınması, TIR Karnesi Teminatında Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi gereklerine ve/veya tarafların ulusal kanun ve nizamlarına tabi olacaktır.



Bu anlaşmada belirlenen her türlü taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik veya "carnet de passage") ile ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler (Protokolde açıklandığı üzere) bulunacaktır.

MADDE 18

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur.

MADDE 19

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

MADDE 20

a) Yolcular, bagaj ve/veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve/veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıtla taşınması sırasında, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her bir Akit Taraf ta yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve/veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği Akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.



MADDE 21

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Akit Taraf yetkili Bankalarınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

MADDE 22

Kaza, bozulma ve diğer zorluklar halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve araştırma sonuçlarıyla diğer gerekli bilgileri diğer Akit Tarafa ileteceklerdir.

MADDE 23

Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır.

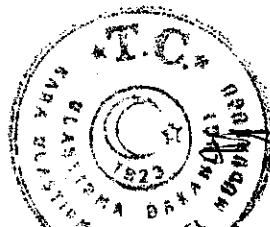
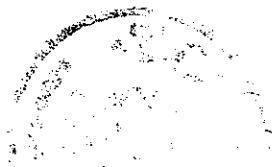
Taşımacılar, belirlenen güzergahtan ve uluslararası taşımacılığa açık gümrük kapılarından geçecektir.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

MADDE 24

Akit tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır:

- a) Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,
- b) İzin belgelerinin şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,



c) Bu Anlaşmanın 25.maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,

d) Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde bulunmak,

e) Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye ve Mısır'da toplanacaktır.

Karma Komisyon toplantısında görüşülecek gündem yukarıda belirtilen görevler ışığında, Akit Taraflar arasında diplomatik yoldan önceden hazırlanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

MADDE 25

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar:

a) Türkiye için :

Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü
Ulaştırma Bakanlığı
Ankara/Türkiye

b) Mısır için :

Ulaştırma, Haberleşme Bakanlığı
Kahire-Mısır
(Gümrük, pasaport ve trafik departmanlarını temsilen)



MADDE 26

Bu Anlaşma Akit Tarafların milli mevzuatına göre onay işlemlerinin tamamlandığını belirten notaların teati edildiği tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma, sınırsız süre içinde yürürlükte olacaktır. Akit Taraflardan birinin bu Anlaşmayı sonra erdirmek istemesi halinde, Anlaşma'nın sona ereceği tarihten 3 ay öncesinden diğer Akit tarafa bildirimde bulunacaktır.

Kasım 1994 tarihinde Kahire'de İngilizce iki orijinal nüsha ve her iki metinde eşit derecede geçerli olmak üzere düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Mısır Arap Cumhuriyeti
Hükümeti adına

